



זוהר היומי

זוהר שמות – דף מ"ה ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דאמיה, וחד דאלישע, דאתחבק עמיה. דבר אחר תרי חבוקין הוו ביה, בין להאי סטרא בין להאי סטרא. חבוקא חדא, ההוא אתר דהוה תלי ביה בקדמיתא. חבוקא אחרינא דסליק ליה לדרגין עלאין יתיר, ובגין כה חבוק תרי. (חבוק ג) תפלה לחבוק הנביא, מאי תפלה. אלא דא הוא אתר, דהוה קשיר ביה בקדמיתא, ודא הוא תפלה של יד. על שגיונות. דההוא יומא דאתקשר ביה, שגיונות דעלמא הוו תליין קמי קודשא בריה הוא, וגבורה הוה שליט, ועל דא אתקשר ביה האי תפלה. (נ"א בהאי תפלה)

תרגום לעברית

וזוה הוא חבוק הנביא, כמו שנאמר את חבקת בן. אם כה, הנה צריך להיות חבוק, למה פעמים - חבוק? אלא אחד של אמו, ואחד של אלישע שהתחבק עמו. דבר אחר, שני חבוקים היו בו, בין לצד זה בין לצד זה. חבוק אחד, אותו מקום שהיה תלוי בו בתחלה. חבור אחר, שהעלה אותו לדרגות יותר עליונות, ולכן חבוק-שנים. תפלה לחבוק הנביא (חבוק ג) - איזו תפלה? אלא זהו מקום שהיה קשור בו בתחלה, וזהו תפלה של יד. על שגיונות - שאותו יום שנקשר בו, היו תלויים שגיונות העולם לפני הקדוש ברוך הוא, וגבורה היתה שולטת, ולכן נקשרה בו תפלה זו (בזו התפלה).

דְּבַר אַחֲרֵי תַּפְלָה לַחֲבִקוּק הַנְּבִיא, תַּפְלָה לַחֲבִקוּק: בְּגִין חֲבִקוּק, דְּאִיהוּ עֲבִיד בְּגִינִיה. יִי' שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְהָ יִרְאֵתִי וְגו', תָּא חֲזִי, כִּד הָוָה אֲתַעֵר עָלֶיהָ רוּחָא דְנְבוּאָה עַל אַתְרָא דְאִיהוּ תַּפְלָה, הָוָה אֲתִי וְהָוָה דְּחִיל וּמִזְדַּעֵז. מִתְּלָא אֲמַרִי, מֵאֵן דְּנִשְׁיָהּ מִכְּלָבָא, מְקַלִּיהָ אֲזִדְעֵז. יִי' פְּעֵלָהּ בְּקֶרֶב שָׁנִים חֵייהוּ, מֵאֵן פְּעֵלָהּ. אֲלֵא, עָלֶיהָ קֹאמֵר, דְּאִיהוּ פֻּעַל דִּילִיהָ. בְּקֶרֶב שָׁנִים חֵייהוּ. הֵב לִיהָ חֵיין לְהֵאֵי פְּעֵלָהּ, בְּקֶרֶב שָׁנִין עֲלֵאִין. דְּבַר אַחֲרֵי, חֵייהוּ דִּלָּא יָמוּת כִּד בְּקִדְמִיתָא. עַל שְׁגִינֻת, מֵאֵי עַל שְׁגִינֻת, עַל שְׁגִיאוֹת מְכַעֵי לִיהָ. כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (תהלים יט) שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין. אֲלֵא (כֹּלָא הוּא אַבְל) שְׁגִינֻת, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (תהלים ז) שְׁגִינֻן לְדוּד. זִינִי תוֹשְׁבָחִין הָוֵי קִמְיִיהוּ דְנְבִיאִי, לְמִישְׁרֵי עֲלִיִּיהוּ רוּחַ נְבוּאָה, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (שמואל א י) וּפְגַעְתָּ חֶבֶל נְבִיאִים יוֹרְדִים מִהַבְּמָה וּלְפָנֶיהֶם נָכַל וְתוֹף וְגו', וְכַתִּיב (מלכים ב ג) וַעֲתָה קָחוּ לִי מִנֶּגֶז וְגו'. וְכָל שָׁכֵן חֲבִקוּק, דְּאֲצִטְרִיהָ לִיהָ יִתִּיר מִכְּלָהוֹן, לְנִיחָא דְרוּחָא, וּלְבִסְמָא לְהָהוּא אַתְרָא, לְאַמְשָׁכָא עָלֶיהָ רוּחַ נְבוּאָה. וְכֵן כְּלָהוּ נְבִיאִי כְּהֵאֵי גִוּוּנָא, בְּרַ מְמַשָּׁה דְסָלִיק עַל כָּל שְׂאֵר נְבִיאִי דְעָלְמָא, וְכַפָּא חוֹלְקִיהָ.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֲרֵי תַּפְלָה לַחֲבִקוּק הַנְּבִיא - תַּפְלָה לַחֲבִקוּק, מִשּׁוּם חֲבִקוּק שֶׁהוּא עֹשֶׂה בְּשִׁבְלֵו. ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְהָ יִרְאֵתִי וְגו', בֵּא רְאָה, כְּשִׁמְתַּעוֹרְרַת עָלֵיו רוּחַ נְבוּאָה עַל מְקוֹם זֶה שֶׁהוּא תַּפְלָה, הִיָּה בָּא וְהִיָּה פּוֹחַד וּמִזְדַּעֵז. מִשָּׁל אוֹמְרִים, מִי שֶׁנִּשְׁשָׁה מִכְּלָב, מְקוּלוּ הוּא מִזְדַּעֵז. ה' פְּעֵלָהּ בְּקֶרֶב שָׁנִים חֵייהוּ, מִי זֶה פְּעֵלָהּ? אֲלֵא עָלֵיו אֲמַר, שֶׁהוּא פֻּעַל שָׁלוֹ. בְּקֶרֶב שָׁנִים חֵייהוּ, תֵּן לוֹ חַיִּים לְפְעֵלָהּ זֶה בְּקֶרֶב שָׁנִים עֲלִינֻת. דְּבַר אַחֲרֵי חֵייהוּ - שֶׁלֹא יָמוּת כְּמוֹ שֶׁבְּתַחֲלָה. עַל שְׁגִינֻת, מַה זֶה עַל שְׁגִינֻת? עַל שְׁגִיאוֹת הִיָּה צָרִיךְ (לכַתֵּב), כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים יט) שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין. אֲלֵא [הַכֹּל הוּא. אַבְל] שְׁגִינֻת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם ז) שְׁגִינֻן לְדוּד. מִינֵי תִשְׁבָּחוֹת הָיוּ לְפָנֵי הַנְּבִיאִים לְהַשְׁרוֹת עָלֵיהֶם רוּחַ נְבוּאָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמואל א י) וּפְגַעְתָּ חֶבֶל נְבִיאִים יוֹרְדִים מִהַבְּמָה וּלְפָנֶיהֶם נָכַל וְתוֹף

וגו', וכתוב ועתה קחו לי מנגז וגו'. וכל שפן חבוק שהצטרף לו יותר מכלם, לנחת הרוח, ולבשם את אותו מקום, להמשיך עליו רוח נבואה. וכן כמו כף כל הנביאים, פרט למשה שעלה על כל שאר נביאי העולם. אשרי חלקו!

טקסט הזוהר

תא חזי, כד נפקו ישראל ממצרים, רוחיהון הנה תביר בגווייהו, והו שמעין אינון תושבחו, ולא יכלין למחדי, ובשעתא דכלהו אוכלסין ורתיכין נפקו בשכינתא, כלהו ארימו תושבחו ושירין קמי קודשא בריה הוא, ואתער קודשא בריה הוא רוחיהון דישאל, והו שמעין אינון תושבחו, וקאים רוחיהון בגווייהו דלא פרחו.

תרגום לעברית

בא ראה, כשיצאו ישראל ממצרים, רוחם היתה שבורה בתוכם, והיו שומעים אותם תשבחות ולא יכולים לשמח. ובשעה שכל האוכלוסין והמרפבות יצאו עם השכינה, כלם הרימו שירים ותשבחות לפני הקדוש ברוך הוא, ועורר הקדוש ברוך הוא את רוחם של ישראל, והיו שומעים את אותם תשבחות, ועמדה רוחם בתוכם שלא פרחו.

טקסט הזוהר

בר נש כד איהו שביק פולחנא, כדין ידע תבירו דגרמוי, תבירו דרוחיה. כף ישראל, כד נפקו ממצרים, כדין טעימו טעמא דמותא, וקודשא בריה הוא אסי לון, דכתיב, (שמות יג) וי' הלה לפניהם יומם וגו'. וכל אורחין, הו סלקין ריחין דאסותא, ועאלין לגופייהו ואתסיין, וקל תושבחו דהו שמעין, הו חדאן ונייחין ברוחיהון.

תרגום לעברית

כשאדם עוזב עבודה, אז יודע את שברון העצמות ושברון הרוח. כף ישראל, כשיצאו ממצרים, אז טעמו טעם המות, והקדוש ברוך הוא רפא אותם, שכתוב (שמות יג) וה' הלה לפניהם יומם וגו'. וכל הדרכים היו מעלות ריחות של רפואה, ונכנסים לגופם

ומתַּרְפָּאִים, וְקוֹל הַתְּשַׁבְּחוֹת שֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים, הָיוּ שְׁמֵחִים וְנָחִים בְּרוּחָם.

טקסט הזוהר

וּפְרָעָה וְכָל אֵינוֹן אוֹכְלוֹסִין דִּילִיָּה, הָווּ אֲזִלִּי בַּתְּרִיָּהוּ, לְאוֹזְפָא לֹון, עַד דְּנַפְקוּ מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם. וְכֵן כָּל אֵינוֹן רַבְרַבִּין דְּמִמְנָן עָלֵיהוֹן, וְעַל שְׂאָר עַמִּין, אוֹזִיפוּ לָהּ לְשִׁכְנִתָּא וּלְיִשְׂרָאֵל כָּלָהוּ, עַד דְּשָׁארוּ בְּאִיתָם בְּקֻצָּה הַמְדָּבָר, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב, וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרָעָה אֶת הָעָם וְגו'. כִּי קָרוֹב הוּא, כִּי קָרוֹב הוּא. הֵהוּא אוֹמָאָה דְּאוֹמִי אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְהֶן, עַל הֵהוּא טִיבוּ דְּעַבְדוּ פְּלִשְׁתִּים לְאַבְהֶן, דְּכָתִיב (בְּרַאשִׁית כ"א) כַּחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם הָאָרֶץ אֲשֶׁר גִּרְתָּה בָּהּ.

תרגום לעברית

וּפְרָעָה וְכָל אוֹתָם הָאוֹכְלוֹסִים שָׁלוּ הָיוּ הוֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם לְלוֹוֹת אוֹתָם עַד שֶׁיֵּצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וְכָל כָּל אוֹתָם גְּדוֹלִים שָׂרִים הַמְּמַנִּין עָלֵיהֶם וְעַל שְׂאָר הָעַמִּים, לוֹוּ אֶת הַשְּׁכִינָה וְאֶת יִשְׂרָאֵל כָּלָם, עַד שֶׁחָנוּ בְּאִיתָם בְּקֻצָּה הַמְדָּבָר. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרָעָה אֶת הָעָם וְגו', כִּי קָרוֹב הוּא. כִּי קָרוֹב הוּא, אוֹתָהּ שְׁבוּעָה שְׁנִשְׁבַּע אֲבִימֶלֶךְ לְאַבּוֹת עַל אוֹתוֹ טוֹב שֶׁעָשׂוּ הַפְּלִשְׁתִּים לְאַבּוֹת, שְׁכָתוֹב (בְּרַאשִׁית כ"א) כַּחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם הָאָרֶץ אֲשֶׁר גִּרְתָּה בָּהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרָעָה אֶת הָעָם, מֶה כְּתִיב לְעִילָא, וַיָּקָם פְּרָעָה לִילָה הוּא וְכָל עַבְדָּיו. תָּא חַזִּי, נוֹקְמָא עֲלָאָה דְּעַבְד קוֹדֶשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּמִצְרַיִם. תִּלְת מוֹתְנֵי הָווּ. חַד, דְּעַבְדוּ בּוֹכְרִין בְּמִצְרַיִם, דְּקָטִילוּ כָּל אֵינוֹן דְּאִשְׁכְּחוּ. וְחַד, דְּקָטִיל קוֹדֶשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּפִלְגוֹת לִילָא. וְחַד, כִּד חָמָא פְּרָעָה מוֹתְנָא בְּבִיתָהּ בְּכַנּוּי וּבְעַבְדוּי, קָם וְזָרִיז גְּרַמִּיָּה, וְקָטִיל אַפְרָכִין וְסָרְכִין, וְכָל דְּאִמְלִיכוּ לִיָּה לְסָרְבָא בְּעַמָּא עַד דְּאוֹרִייתָא אֶסְהִידַת עָלֶיהָ דְּאִיהוּ

קָם בְּלִילְיָא מִמָּשׁ. כְּמָה (דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בַּפְּלָגוֹת) דְּלִילְיָא קָטַל בּוֹכְרִין וְעַבִּיד
נוֹקְמִין, הֵכִי קָם פְּרַעָה בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם, וְקָטַל וְעַבִּיד נוֹקְמִין בְּסִרְכּוּי, וְאַפְּרִכּוּי,
וְאַמְרַפְּלוּי, וּבְכָל אֵינוֹן רַבְרַבִּין

תרגום לעברית

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרַעָה אֶת הָעָם. מָה כָּתוּב לְמַעַלָּה? וַיָּקָם פְּרַעָה לִילָה הוּא וְכָל עַבְדָּיו. בָּא
רֵאָה, הִנֵּקְמָה הָעֲלִינָה שְׁעָשָׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּמִצְרַיִם, שְׁלֹשָׁה סוּגֵי מוֹת הָיוּ: אֶחָד
שְׁעָשׂוּ הַבְּכוֹרִים בְּמִצְרַיִם, שְׁהָרְגוּ כָּל אוֹתָם שְׁנִמְצָאוּ. וְאַחַד שְׁהָרַג הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה. וְאַחַד כְּשֶׁרָאָה פְּרַעָה אֶת הַמּוֹת בְּבֵיתוֹ בְּבָנָיו וּבְעַבְדָּיו, קָם וְזָרַז אֶת
עַצְמוֹ, וְהָרַג שָׂרִים וּמוֹשְׁלִים וְכָל מִי שְׁיַעֲזֹ לוֹ לְסָרֵב לָעָם, עַד שֶׁהִתּוֹרָה מְעִידָה עָלָיו
שֶׁהוּא קָם בְּלִילְיָא מִמָּשׁ, כְּמוֹ [שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּחֲצוֹת] שֶׁהַלַּיְלָה הָרַג בְּכוֹרוֹת וְעָשָׂה
נִקְמוֹת, כֹּךְ קָם פְּרַעָה בְּאַרְץ מִצְרַיִם וְהָרַג וְעָשָׂה נִקְמוֹת בְּשָׂרָיו וּמוֹשְׁלָיו וְאַמְרַפְּלוּי וּבְכָל
אוֹתָם גְּדוֹלִים. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שְׁמוֹת יב) וַיָּקָם פְּרַעָה לִילָה [לִילָה מִמָּשׁ], שֶׁקָם לְהָרַג
וּלְהַשְׁמִיד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.